



Максим Анатольевич ЮЮКИН (Воронеж)

К ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ СЛАВЯНСКИХ ОЙКОНИМОВ АЛБАНИИ

Maxim Anatolievich YUYUKIN (Voronezh)

[On the Etymology of Some Slavic Oikonyms from Albania]

Abstract: This article deals with some oikonyms of Slavic origin on the territory of Albania, mostly in the etymological aspect. They are located in the eastern part of the country, especially in the districts of Elbasan, Berat and Korça. Most of the place names are derived from personal names (*Konjazmaniz, Mbjeshovë, Orenjë, Skavicë, Tërzhnjëvë, Uznovë, Zilehova*) or from collective inhabitants' names which are of anthroponymical origin (*Bezmisht, Bodar, Dohoshisht, Trepenisht, Ziçisht*); some of them have common names as their stems (*Brenogë, Gizavesh, Muzhëncë, Rashnapojë*). From the word-formative point of view, both the morphological names with the suffixes *-ov/-ev-* (*Mbjeshovë, Tërzhnjëvë, Uznovë, Zilehova*), *-j-* (*Muzhëncë, Orenjë*), *-ьсь* (*Gizavesh, Konjazmaniz*), *-oka* (*Brenogë*), *-ьск-* (*Kozjavečko*) and the lexico-semantic formations from collective inhabitants' names with the suffixes *-itji* (*Bezmisht, Dohoshisht, Trepenisht, Ziçisht*) and *-i* (*Bodar*) are represented. Different reflexes of the jers indicate the different chronology of the names' adaptation by the Albanian language. Some motivating stems (**Dox-oš-, *Kon(ę, 'a)ьмань*) are not otherwise attested in Bulgarian and South Slavic languages as a whole.

Keywords: Slavic place names in Albania; Old Bulgarian language; oikonym; etymology; reconstruction

REFERENCES

Ciešlikowa 2000: Ciešlikowa, A. *Słownik etymologiczno-motywacyjny staropolskich nazw osobowych. Część I: Odapelatywne nazwy osobowe*. Kraków: IJP PAN.

Hosák & Šrámek 1980: Hosák, L. & Šrámek, R. *Místní jména na Moravě a ve Slezsku*. T. II: M-Ž. Praha: Academia. Nakladatelství Československé Akademie věd.

Indeks... 1993: *Indeks a tergo do Słownika staropolskich nazw osobowych*. Kraków: IJP PAN.

Jokl 1934: Jokl, N. Slaven und Albaner. – *Slavia*, XIII (1934), 2-3, 281-325; 4, 609-645.

Leksik... 1976: *Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske*. Zagreb: Institut za jezik i Nakladni zavod Matice hrvatske.

Loma 1991: Loma, A. Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike. – Бојовић, J. P. (Ed.). *Становништво словенског поријекла у Албанији*. Титоград: Istorijски институт SR Crne Gore, 1991, 279-327. [Loma 1991: Loma, A. Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike.

Vol. 60 (2021), issue 1, dedicated to the 100th anniversary of the birth of prof. Dr. Sc. Yordan Zaimov, pp. 27-39, ISSN Print: 0324-1653



– Bojović, J. R. (Ed.). *Stanovništvo slovenskog porijekla u Albaniji*. Titograd: Istorijski institut SR Crne Gore, 1991, 279-327.].

Profous 1947-1957: Profous, A. *Místní jména v Čechách*. T. I-IV. Praha: Československá Akademie věd.

Rozwadowski 1948: Rozwadowski, J. *Studia nad nazwami wód słowiańskich*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności.

Šmilauer 1932: Šmilauer, V. *Vodopis starého Slovenska*. Praha–Bratislava: Nákladem Učené společnosti Šafaříkovy v Bratislavě.

Šrámek 1988: Šrámek, R. (Ed.) *Strukturtypen der slawischen Ortsnamen. Strukturele typy slovanské oikonymie*. Brno–Leipzig: Karl-Marx-Universität.

Trautmann 1948: Trautmann, R. *Die Elb- und Ostseeslavischen Ortsnamen*. Teil I. Bautzen: Akademie – Verlag.

Vasmer 1941: Vasmer, M. *Die Slaven in Griechenland*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.

Ylli 2000: Ylli, Xh. *Das slavische Lehngut im Albanischen*. Teil 2: *Ortsnamen*. München: Verlag Otto Sagner.

Zaimov 1965: Zaimov, Y. Die bulgarischen Ortsnamen auf *-išt-* aus **-itj-* und ihre Bedeutung für die Siedlungsgeschichte der Bulgaren in den Balkanländer. – *Балканско езикознание*, IX (1965), 2, 5-80. С една карта. [Zaimov 1965: Zaimov, Y. Die bulgarischen Ortsnamen auf *-išt-* aus **-itj-* und ihre Bedeutung für die Siedlungsgeschichte der Bulgaren in den Balkanländer. – *Balkansko ezikoznanie*, IX (1965), 2, 5-80. S една karta.].

Георгиев 1958: Георгиев, В. *Въпроси на българската етимология*. София, Издателство на БАН. [Georgiev 1958: Georgiev, V. *Vaprosi na balgarskata etimologiya*. Sofia: Izdatelstvo na BAN.].

Грковић 1977: Грковић, М. *Речник личних имена код Срба*. Београд: Вук Караџић. [Grković 1977: Grković, M. *Rečnik ličnih imena kod Srba*. Beograd: Vuk Karadžić.].

Десницкая 1967: Десницкая, А. В. *Албанский язык и его диалекты*. Москва: Издательство АН СССР. [Desnitskaya 1967: Desnitskaya, A. V. *Albanskiy yazyk i ego dialekty*. Moskva: Izdatel'stvo AN SSSR.].

Дуриданов 1970: Дуриданов, И. Един непознат словообразователен тип в български: жителски имена на *-ar* (с успоредици от другите южнославянски езици). – *Известия на Института за български език*, XIX (1970), 836-869. [Duridanov 1970: Duridanov, I. Edin nepoznat slovoobrazovaten tip v balgarski: zhitelski imena na *-ar* (s usporeditsi ot drugite yuzhnoslavyanski ezitsi). – *Izvestiya na Instituta za balgarski ezik*, XIX (1970), 836-869.].

Займов 1967: Займов Й. *Заселване на българските славяни на Българския полуостров. Проучване на жителските имена в българската топонимия*. София: БАН. [Zaimov 1967: Zaimov, Y. *Zaselvane na balgarskite slavyani na Balkansiya poluostrov. Prouchvane na zhitelskite imena v balgarskata toponimiya*. Sofia: BAN.].

Займов 1968: Займов, Й. Старобългарският език и старобългарската топонимия (според кирилски извори от IX до XIV в. В: *Славянска филология* X. София: БАН, 143-148.



[Zaimov 1968: Zaimov, Y. Starobalgarskiyat ezik i starobalgarskata toponimiya (spored kirilski izvori ot IX do XIV v.). In: *Slavyanska fi lologiya* X. Sofia: BAN, 143-148.].

Займов 1970: Займов, Й. Болгарские географические названия в Албании XV в. – *Studia Balcanica I. Recherches de géographie historique*. Sofia: Académie bulgare de Sciences, 179-194. [Zaimov 1970: Zaimov, Y. Bolgarski geograficheskie nazvaniya v Albanii XV v. – *Studia Balcanica I. Recherches de géographie historique*. Sofia: Académie bulgare de Sciences, 179-194.].

Займов 1973: Займов, Й. *Български географски имена с -jъ*. София: БАН. [Zaimov 1973: Zaimov, Y. *Balgarski geografski imena s -j'*. Sofia: BAN.].

Займов 1988: Займов, Й. *Български именник*. София: БАН. [Zaimov 1988: Zaimov, Y. *Balgarski imennik*. Sofia: BAN.].

Займов 2012: Займов, Й. *Български водопис*. Т. 1. София: Фабер. [Zaimov 2012: Zaimov, Y. *Balgarski vodopis*. Т. 1. Sofia: Faber.].

Иванов 1982: Иванов, Й. *Местните имена между Долна Струма и Долна Места: Принос към проучването на българската топонимия в Беломорието*. София: БАН. [Ivanov 1982: Ivanov, Y. *Mestnite imena mezhdu Dolna Struma i Dolna Mesta: Prinost kam prouchvaneto na balgarskata toponimiya v Belomoriето*. Sofia: BAN.].

Илчев 1969: Илчев, Ст. *Речник на личните и фамилни имена у българите*. София: БАН. [Ilchev 1969: Ilchev, St. *Rechnik na lichnite i familni imena u balgarite*. Sofia: BAN.].

Лапчевич 1922: Лапчевич, Д. Четири жупе. Прилози за истраживања. – *Гласник Географског друштва*, 7-8 (1922), 179-197. [Lapčević 1922: Lapčević, D. Četiri župe. Prilozi za istraživanja. – *Glasnik Geografskog društva*, 7-8 (1922), 179-197.].

Лома 2004: Лома, А. [Рец.]. – *Ономатолошки прилози*, XVII (2004), 490-492 (Рецензия на кн.: Ylli, Xh. *Das slavische Lehngut im Albanischen. Teil 2: Ortsnamen*. München: Verlag Otto Sagner.). [Loma 2004: Loma, A. [Rets.]. – *Onomatoloshki prilozhi*, XVII (2004), 490-492 (Retsenziya na кн.: Ylli, Xh. *Das slavische Lehngut im Albanischen. Teil 2: Ortsnamen*. München: Verlag Otto Sagner.).].

Макушев 1871: Макушев, В. *Исторические разыскания о славянах в Албании в средние века*. Варшава: В типографии Варшавского учебного округа. [Makushev 1871: Makushev, V. *Istoricheskie razyskaniya o slavyanakh v Albanii v srednie veka*. Varshava: V tipografii Varshavskogo uchebnogo okruga.].

Мирчев 1978: Мирчев, К. *Историческа граматика на българския език*. София: Наука и изкуство. [Mirchev 1978: Mirchev, K. *Istoricheska gramatika na balgarskiya ezik*. Sofia: Nauka i izkustvo.].

Павловић 1994: Павловић, З. *Хидронимски систем слива Јужне Мораве*. Београд: Институт за српски језик САНУ. [Pavlović 1994: Pavlović, Z. *Hidronimski sistem sliva Južne Morave*. Beograd: Institut za srpski jezik SANU.].

Попович 1958: Попович, И. К вопросу о происхождении славян Северной Албании. – Виноградов, В. В. (ред.). *Славянская филология I*. Москва, Издательство АН СССР, 169-200. [Popovich 1958: Popovich, I. K voprosu o proiskhozhdenii slavyan Severnoy Albanii. – Vinogradov, V. V. (red.). *Slavyanskaya filologiya I*. Moskva: Izdatel'stvo AN SSSR, 169-200.].



Селищев 1931: Селищев, А. *Славянское население в Албании*. София: Тип. П. Глушкова. [Selishchev 1931: Selishchev, A. *Slavyanskoe naselenie v Albanii*. Sofia: Tip. P. Glushkova.].

Смолицкая 1976: Смолицкая, Г. П. *Гидронимия бассейна Оки*. Москва: Наука. [Smolitskaya 1976: Smolitskaya, G. P. *Gidronimiya bassejna Oki*. Moskva: Nauka.].

Тасева 1998: Тасева, Л. *Българска топонимия от гръцки и сръбски средновековни документи*. София: Литера. [Taseva 1998: Taseva, L. *Balgarska toponimiya ot gratski i srabski srednevekovni dokumenti*. Sofia: Litera.].

Фасмер 1996: Фасмер, М. *Этимологический словарь русского языка*. Т. I-IV. Санкт-Петербург: Азбука. [Fasmer 1996: Fasmer, M. *Ėtimologicheskiĭ slovar' russkogo yazyka*. Т. I-IV. Sankt-Peterburg: Azbuka.].

Чолева-Димитрова 2002: Чолева-Димитрова, А. *Селищни имена от Югозападна България. Изследване. Речник*. София-Москва: PENSOFT. [Choleva-Dimitrova 2002: Choleva-Dimitrova, A. *Selishtni imena ot Yugozapadna Balgaria. Izsledvane. Rechnik*. Sofia-Moskva: PENSOFT.].

Чолева-Димитрова 2009: Чолева-Димитрова, А. *Местните имена в Радомирско*. София: БАН. [Choleva-Dimitrova 2002: Choleva-Dimitrova, A. *Mestnite imena v Radomirsko*. Sofia: BAN.].

Ююкин 2015: Ююкин, М. А. *Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси*. Москва: ФЛИНТА. [Yuyukin 2015: Yuyukin, M. A. *Ėtimologicheskiĭ slovar' letopisnykh geografi cheskikh nazvaniĭ severnoĭ i vostochnoĭ Rusi*. Moskva: FLINTA.].

Ююкин 2018: Ююкин, М. А. Новые данные по славянской гидронимии Албании. – *Europa Orientalis - Studi e ricerche sui paesi e le culture dell'Est europeo*, XXXVII (2018), 247-272. [Yuyukin 2018: Yuyukin, M. A. Novye dannye po slavyanskoĭ gidronimii Albanii. – *Europa Orientalis - Studi e ricerche sui paesi e le culture dell'Est europeo*, XXXVII (2018), 247-272.].

<www.facebook.com>people>Костедин-Безмов, retrieved on 13.06.2020.

<pogoda51.ru>, retrieved on 13.06.2020.

<www.pogost.info>, retrieved on 13.06.2020.

<zaharov.csu.ru>, retrieved on 28.04.2021.

ABBREVIATIONS

IM = *Imenik mesta u FNRJ*. Beograd: Politika, 1953.

Index = *Index slovníku J. Svobody "Staročeská osobní jména a naše příjmení"*. <<http://vokabular.ujc.cas.cz>>, retrieved on 09.01.2019.

NMP = Rymut, K. (Ed.). *Nazwy miejscowe Polski. T. II: C-D*. Kraków: IJP PAN, 1997.

SGKP = Chlebowski, B. (Ed.). *Słownik geografii czny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*. T. XIV. Warszawa: Wł. Walewski, 1895.

SNP = Rymut, K. (Ed.). *Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. T. I-X*. Kraków: IJP PAN, 1994.

SSNO = Taszycki, W. (Ed.). *Słownik staropolskich nazw osobowych. T. I-VII*. Wrocław [et al.]: Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1974–1976.



БАЛКАНСКО ЕЗИКОЗНАНИЕ LINGUISTIQUE BALKANIQUE

БЕР / BER = Георгиев, В. (ред.). *Български етимологичен речник*. София: БАН: 1971–.
[BER = Georgiev, V. (Ed.) *Balgarski etimologichen rechnik*. Sofi a: BAN, 1971–.].

РГН / RGN = *Регистър на географските наименования в България*.
<inspire.cadastre.bg>, дата на достъп 09.01.2019. [RGN = *Registar na geografskite
naimenovaniya v Bulgariya*. <inspire.cadastre.bg>, data na dostap 09.01.2019.].

РСХКЈе / RSHKЈе = *Речник српскохрватскога књижевног језика. Кн. 2*. Загреб-Нови
Сад: Матица српска-Матица хрватска, 1972. [RSHKЈе = *Rečnik srpskohrvatskoga književnog
jezika. Kn. 2*. Zagreb–Novi Sad: Matica srpska–Matica hrvatska, 1972.].

СБР / SBR = Иванова-Мирчева, Д. (ред.). *Старобългарски речник. Т. II: О-У*.
Издаелство "Валентин Траянов", 2009. [SBR: *Ivanova-Mircheva, D. (Ed.). Starobalgarski
rechnik. T. II: O-U*. Sofia: Izdatelstvo "Valentin Trayanov", 2009.].

ЭССЯ / ESSJa = Трубачев, О. Н. (ред.). *Этимологический словарь славянских языков*.
Москва: Наука, 1974–. [ESSJa = *Trubachev, O. N. (Ed.). Ètimologicheskij slovar' slavyanskikh
jazykov*. Moskva: Nauka, 1974–.].

PhD Maxim A. Yuyukin, independent researcher

Voronezh, Russia

e-mail: yuyukin@bk.ru

Published on: 25 June 2021